

2016-2017 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку

Ключи
11 класс 1 вариант

1. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) a

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1) a, 2) c, 3) a

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.b».

1) a, 2) b, 3) b, 4) a

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. Языковая компетенция (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Великобритании. Вы должны показать, что безупречно владеете английской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

1. conozco

2. estén

3. arrastra

4. aprender

5. conversando

6. mayor

7. parece

8. aprovecha

9. ganando

10. da

11. niegan

12. ha tenido

13. más

14. encuentren

15. ha creado

16. más pequeña

17. oí

18. hubiera podido

19. era

20. contestó

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.
При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1) a, 2) b, 3) b, 4) b, 5) c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. lema | 6. lazos |
| 2. usuarios | 7. abusivo |
| 3. convirtiéndose | 8. adicción |
| 4. centrarse | 9. trastornos |
| 5. integrarse | 10. enganchado |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Великобритании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1) a, 2) d, 3) h, 4) c, 5) g

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. Лингвокультурологическая компетенция (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. f - Человек человеку - волк
2. j – Взять быка за рога
3. a – После драки кулаками не машут
4. c - Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
5. b - Друзья познаются в беде
6. e - Без труда не вытащишь и рыбку из пруда
7. d - У страха глаза велики
8. g - Семь раз отмерь – один отрежь

9. h - Горбатого могила исправит
 10. i - Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл - за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).
 Всего 20 баллов за задание.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

- 1) f, 2) c, 3) d, 4) h, 5) e

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*

Horizontales:

1. Franco
2. Lorca
3. Cádiz
4. Retiro
5. Gasol

Verticales:

1. Nadal
2. Escudo
3. Zarzuelo
4. Cartagineses
5. Almodovar

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. Переводческая компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с английского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

№	Испанский текст	Перевод, правильность которого следовало установить	Исправленный перевод
1	Miguel Ríos es un cantante y compositor retirado de <u>rock español</u> , uno de los pioneros de este género.	Мигель Риос – <u>легендарный испанский рокер, певец и композитор</u> ¹ , один из пионеров этого жанра.	Мигель Риос – ныне отошедший от дел певец и композитор испанского рока ; он - один из пионеров этого жанра.
2	En activo desde los <u>años sesenta</u> , cuando fue conocido como el Rey del	<u>Начал выступать в семидесятых годах</u> ² ; тогда он был известен как Король	Начал выступать в шестидесятых годах ; тогда он был известен как Король

	Twist.	Твиста.	Твиста.
3	El “Himno a la alegría” sería el mayor éxito de toda su carrera	<u>«Ода к радости» стала самым большим успехом в его карьере³.</u>	«Ода к радости» была, вероятно, самым большим успехом в его карьере.
4	Se trata de <u>la novena sinfonía de Beethoven arreglada por el argentino Waldo de los Ríos,</u>	Речь идёт о <u>Девятой симфонии Бетховена в аранжировке⁴ аргентинца Вальдо де лос Риоса,</u>	ВЕРНО
5	el <u>argentino Waldo de los Ríos, destacado por sus versiones pop de obras maestras de la música clásica.</u>	аргентинца Вальдо де лос Риоса, <u>прославившегося своими поп-версиями шедевров классической музыки⁵.</u>	ВЕРНО
6	Miles de músicos se vieron abocados al paro.	<u>Тысячи музыкантов были вынуждены прекратить работу⁶.</u>	Тысячи музыкантов оказались обречены на безработицу.
7	Ven como su futuro se tambalea, no por una crisis económica que haga que la gente se gaste los recursos en artículos de primera necesidad,	Они видят, что их будущее оказывается под угрозой – не по причине какого-нибудь экономического кризиса, <u>из-за которого люди тратили бы все свои силы и жертвовали бы самым необходимым⁷,</u>	Они видят, что их будущее оказывается под угрозой – не по причине какого-нибудь экономического кризиса, из-за которого люди тратили бы все свои средства на товары первой необходимости,
8	, <u>dando la espalda a lo espiritual,</u> sino porque	, и им было бы не до <u>удовлетворения духовных потребностей⁸,</u> но потому,	ВЕРНО
9	, sino porque de una forma absolutamente impune y sin nocturnidad, se nos está robando.	, но потому, что <u>совершенно безнаказанно, будто бы под покровом ночи⁹,</u> нас грабят.	а потому, что совершенно безнаказанно и среди бела дня нас грабят.

10	<u>Porque la piratería es un robo.</u>	<u>Потому что пиратство – это воровство</u> ¹⁰ .	ВЕРНО
11	Los músicos sabemos que el CD, el soporte sobre el que comercializamos nuestro trabajo tiene los días contados , pero en este país esto no es una metáfora.	Мы, музыканты, знаем, <u>что CD-дискам, продажа которых приносит нам доход, без году неделя</u> ¹¹ , и в нашей стране это отнюдь не метафора.	Мы, музыканты, знаем, что CD-дискам, продажа которых приносит нам доход, остались считанные дни , и в нашей стране это отнюдь не метафора.
12	<u>Porque mientras en los países de nuestro entorno las “mantas” no existen,</u> aquí, la compra ilegal de discos,	<u>Потому что, в то время как в соседних с нами странах нелегальными дисками с уличных лотков не торгуют</u> ¹² , у нас незаконное приобретение дисков	ВЕРНО
13	, la compra ilegal de discos, supone la imposibilidad de <u>hacer el camino al nuevo sistema de venta razonable y justa.</u>	незаконное приобретение дисков блокирует всякую возможность <u>создать новую систему торговли, которая была бы разумной и справедливой</u> ¹³ .	ВЕРНО
14	<u>Toda huelga tiene su destinatario;</u> esta que yo propongo tiene dos: el Gobierno y la sociedad.	<u>Каждая забастовка имеет адресата</u> ¹⁴ , та, которую предлагаю я, имеет двух: правительство и общество.	ВЕРНО
15	Va contra el Gobierno porque, a casi un año de su toma de posesión,	Она направлена против правительства потому, <u>что, несмотря на позицию, занятую им ещё год назад</u> ¹⁵ ,	Она направлена против правительства потому, что спустя уже почти год после своего прихода к власти,
16	, <u>no ha enmendado la errática política de sus predecesores en la erradicación de la piratería</u>	, <u>оно так и не приступило к исправлению ошибочной политики своих предшественников</u> ¹⁶ в том,	ВЕРНО

	callejera.	что касается искоренения уличного пиратства.	
17	Hago hincapié en el combate contra la venta ilegal callejera, como el principal motivo de la protesta,	<u>Я выражаю надежду на борьбу</u> ¹⁷ с незаконной уличной торговлей, и это основной мотив моего протеста,	Я подчёркиваю необходимость борьбы с незаконной уличной торговлей, и это основной мотив моего протеста,
18	, <u>porque sólo está en las manos del Gobierno erradicar este mal.</u>	, <u>поскольку только правительство может искоренить это зло</u> ¹⁸ .	ВЕРНО
19	<u>Yo me pronuncio por ayudar al Gobierno con una huelga general de silencio.</u>	<u>Я отдаю свой голос за то, чтобы помочь правительству всеобщей забастовкой молчания</u> ¹⁹ .	ВЕРНО
20	Por simple dignidad, paremos de tocar.	<u>Просто чтобы сохранить своё достоинство, давайте закроем тему</u> ²⁰ .	Чтобы просто сохранить своё достоинство – прекратим исполнять музыку.

За каждый правильный ответ – **4 балла** (**2 балла** – за правильно указанный номер, **2 балла** – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается **1 балл. Всего 40 баллов за задание.**

V. Речевая компетенция (всего **20 баллов**)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Великобритании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

Критерии	Баллы
1. Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности	10 баллов

изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	
2. Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3 лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
3. Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

За задание 10/6/3 баллов.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

1. Por favor, señorita, ¿podría decirme a qué hora tiene la salida el avión para Madrid?
2. Aún tenemos tiempo. ¿Te parece tomar un café?/¿Te apetece un café?
3. ¡Escucha! ¡Es para nosotras! El mostrador número seis.
4. ¿Ea aquí donde tenemos que facturar el equipaje?
5. ¿Ves como tengo razón? No se puede viajar con tanto equipaje.

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту - 0 баллов.

VI. Дискурсивная компетенция (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
К 1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью	4

	<p>изложения,</p> <p>- логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена,</p> <p>- в работе нет нарушений абзацного членения текста</p>	
	<p>работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения,</p> <p>НО допущена 1 логическая ошибка (например, нарушение тема-рематических отношений, некорректное употребление коннекторов),</p> <p>И/ИЛИ в работе имеется 1 нарушение абзацного членения</p>	2
	<p>в работе просматривается коммуникативный замысел,</p> <p>НО допущено 2 и более логические ошибки,</p> <p>И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста</p>	0
К 2	Точность и выразительность речи	
	<p>работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур</p>	9
	<p>работа характеризуется точностью выражения мысли,</p> <p>НО прослеживается однообразие лексико- грамматического строя речи,</p> <p>ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур,</p> <p>НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли</p>	5
	<p>работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур</p> <p>есть 4 и более нарушения точности выражения мысли</p>	0
К 3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует	0
	Или содержит лексико-грамматические ошибки	
2	Грамотность	
К	Соблюдение грамматических норм	

4		
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических ошибок	0
К 5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К 6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0